

DOCUMENT RESUME

ED 311 696

FL 018 012

TITLE Selected Elementary and Secondary German Language Materials: Content Areas. CLEAR Annotated Bibliography Series.

INSTITUTION Center for Applied Linguistics, Washington, DC. Center for Language Education and Research.

SPONS AGENCY Office of Educational Research and Improvement (ED), Washington, DC.

PUB DATE May 89

NOTE 11p.; For documents in this series, see FL 018 008-022.

PUB TYPE Reference Materials - Bibliographies (131)

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.

DESCRIPTORS Annotated Bibliographies; Bibliographic Records; Bilingual Education Programs; Cultural Education; Curriculum Guides; Elementary Education; FLES; *German; Immersion Programs; *Instructional Materials; Mathematics Instruction; *Program Descriptions; *Resource Units; Science Instruction; Secondary Education; Second Language Instruction; Social Studies

IDENTIFIERS *Content Area Teaching

ABSTRACT

This 25-item annotated bibliography is composed of materials for teaching German in the content areas at the elementary and secondary levels. For each of the entries, the following information is indicated: target language, educational level, material type, content area, title, date of publication, author/developer, publisher and availability information, and an abstract/description of the material. Included are lists of publishers of German materials for teaching in the content areas (science, math, and social studies), program descriptions, curriculum guides, and suggested teaching methods for bilingual education, immersion, and foreign language in the elementary schools (FLES) programs. (DJD)

* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *

ED311696

SELECTED ELEMENTARY AND SECONDARY

GERMAN LANGUAGE MATERIALS

CONTENT AREAS

CLEAR Annotated Bibliography Series

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS
MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Tucker, G.R.

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES
INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☒ This document has been reproduced as
received from the person or organization
originating it.

☐ Minor changes have been made to improve
reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this docu-
ment do not necessarily represent official
DERI position or policy.

MAY 1989

NOTE ABOUT SERIES: This materials list is one of a series for various languages and content areas prepared by the CENTER FOR LANGUAGE EDUCATION AND RESEARCH (CLEAR) at the CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS, 1118 22nd Street, N.W., Washington, DC 20037.

NOTE ABOUT ENTRIES: Materials in this list with an ED number (eg. ED245837) can be found in the ERIC database system available in numerous libraries nationwide. (Those with an FL number are being processed and will appear later). The ED items can also be purchased in paper copy or microfiche from the following address: ERIC DOCUMENT REPRODUCTION SERVICES, 3900 Wheeler Avenue, Alexandria, VA 22304-5110

BEST COPY AVAILABLE

FL018012

ID#: 47
TARGET LANGUAGE: German
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: program
CONTENT AREA: other
TITLE: FAIRVIEW GERMAN BILINGUAL SCHOOL: A SUCCESSFUL
MODEL FOR ELEMENTARY SCHOOL SECOND-LANGUAGE LEARNING

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Frederick Veidt, Marianne Ryan

PUBLISHER: Fairview German Bilingual School, 5215 Clearlake
Drive, Cincinnati, OH 45247

ABSTRACT/DESCRIPTION: Describes K-5 segment of total German Bilingual
Alternative Program. Includes enrollment,
student-body characteristics, staffing, curriculum &
instruction, academic achievement, & articulation
information. 17pp. ED279164

ID#: 138
TARGET LANGUAGE: French/German
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: other
TITLE: COMPUTER PROGRAMMING CURRICULUM FOR TIMEX SINCLAIR
MICROCOMPUTER

DATE: 83
AUTHOR/DEVELOPER: Helen Moslavac, Multi-Language School Immersion
Programs

PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K,
Milwaukee, WI 53201-8210 (414) 475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: This paper, written in English, explains how
computers were utilized in a computer programming
class for fourth through sixth graders in
Milwaukee's French and German immersion program and
gives the curriculum used. 19 pp.

ID#: 150
TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: other
TITLE: ANNOTATED LISTS OF PUBLISHERS OF FOREIGN LANGUAGE
MATERIALS SUITABLE FOR GRADES K-6

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Multi-Language School Immersion Programs
PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K,
Milwaukee, WI 53201-8210 (414) 475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: FRENCH annotations include American, Canadian, and
French publishers with addresses. 7 pp. GERMAN
list includes German, Austrian, Swiss, & U.S.
publishers. 10 pp. SPANISH annotations consist of
U.S. and Latin American publisher's addresses. 11
pp.

ID#: 151
TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: other
TITLE: FRENCH/GERMAN/SPANISH MATERIALS USED AT THE
MILWAUKEE PUBLIC SCHOOLS' MULTI-LANGUAGE SCHOOL

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Multi-Language School Immersion Programs
PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K,
Milwaukee, WI 53201-8210 (414) 475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: Seperate lists for French, Spanish, & German materials used at each grade level to teach reading/language arts, mathematics, science, social studies & miscellaneous topics. French 15pp. German 17pp. Spanish 15pp.

ID#: 173
TARGET LANGUAGE: French/German
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: workbook
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: MAP SKILLS, BOOKS I AND II

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Adapted & translated by T. Munding & R. Riegel,
Multi-Language School
PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K,
Milwaukee, WI 53201-8210 (414) 475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: Workbooks adapted and translated from MAP SKILLS BOOKS I & II by Jane Sholinsky (Scholastic Magazines, Inc., 1974) into German and French for immersion programs to give basic information on map reading skills. Part I, 31pp. Part II, 32pp. German available as part of ED224287.

ID#: 176
TARGET LANGUAGE: German
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: workbook
CONTENT AREA: other
TITLE: ARBEITSBUCH FUR DEUTSCHES LESEBUCH-2.Schuljahr

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Theresia Tarjan, Multi-Language School Immersion Programs
PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K,
Milwaukee, WI 53201-8210 (414) 475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: Students' workbook to accompany DEUTSCHES LESEBUCH -2, SCHULJAHR. Activities are chosen from different fields in order to teach basic social studies and science through German. 50 pp. Available as part of ED224287

ID#: 178
TARGET LANGUAGE: German
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: workbook
CONTENT AREA: math
TITLE: CURRICULUM FOR FIRST GRADE MATH IN GERMAN

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Multi-Language School Immersion Programs
PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K,
Milwaukee, WI 53201-8210 (414) 475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: Student workbook in math. Starts with writing numbers & learning them in German, then deals with basic addition & subtraction of numbers from 1-20. 62pp.

ID#: 184
TARGET LANGUAGE: German
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: workbook
CONTENT AREA: other
TITLE: UBUNGEN FUR DIE 5. KLASSE

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Heidi Haeberli, Multi-Language School Immersion Programs
PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K,
Milwaukee, WI 53201-8210 (414) 475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: 12 worksheets (4 for language arts and 8 for math). 14pp. Available as part of ED224287.

ID#: 212
TARGET LANGUAGE: French/German/Italian/Japanese/Spanish/Russian
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: culture
TITLE: AN INTERNATIONAL LANGUAGE AND CULTURE UNIT

DATE: 86
AUTHOR/DEVELOPER: Foreign Language Supervisory Staff

PUBLISHER: Board of Education, Prince George's County Public Schools, Foreign Language Office, 7801 Sheriff Road, Landover, MD 20785 (301) 386-1519

ABSTRACT/DESCRIPTION: Curricula for grades 2-6 contains objectives & procedures for 3-4 week unit to accompany regular social studies program. Topics include numbers, foods, clothing, history & culture. French 154pp. German 136pp. Italian 98pp. Japanese 67pp. Russian 142pp. Spanish 72pp.

ID#: 218
TARGET LANGUAGE: French/German/Latin/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: CAI
CONTENT AREA: other
TITLE: COMPUTER SOFTWARE REVIEW, 1984-85

DATE: 84
AUTHOR/DEVELOPER: Marilyn Barrueta

PUBLISHER: Arlington Public Schools, Foreign Languages Office,
Education Center, 1426 N. Quincy Street, Arlington,
VA 22207 (703) 558-2091

ABSTRACT/DESCRIPTION: Contains: list of software publishers &
distributors, list of authoring disks, descriptions
of authoring disks & systems, reviews of software
programs in foreign languages. Appended list of
software by language. 65pp.

ID#: 228
TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: audiovisual
CONTENT AREA: music/art/pe
TITLE: TEACH ME FRENCH/GERMAN/SPANISH

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Mary Cronan, Judy Mahoney

PUBLISHER: Gessler Publishing Co., 55 West 13th Street, New
York, NY 10011, (212) 627-0099

ABSTRACT/DESCRIPTION: Musical tape in French German or Spanish with
favorite songs & narration recorded by native
children & professional musicians. 16 page
read-along coloring book complete with narration &
songs.

ID#: 296
TARGET LANGUAGE: German
EDUCATIONAL LEVEL: teacher
MATERIAL TYPE: resource
CONTENT AREA: soc studies/history
TITLE: GERMAN LANGUAGE RESOURCE MATERIALS FOR INTRO 1
(SEVENTH GRADE SOCIAL STUDIES) FOR USE IN THE GERMAN
IMMERSION PROGRAM AT WILBUR WRIGHT MIDDLE SCHOOL

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: David A. Rochlin
PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O. Drawer 10K,
Milwaukee, WI 53201-8210 (414)475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: Annotated bibliography of several German books used
in social studies program cross-referenced with
appropriate chapters in the curriculum. 17pp.
Available as part of ED224287

ID#: 310
 TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish
 EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
 MATERIAL TYPE: audiovisual
 CONTENT AREA: culture
 TITLE: CHAMPS-ELYSSSES/SCHAU INS LAND/PUERTA DEL SOL

DATE: 86
 AUTHOR/DEVELOPER: Dominique Laurent, ed. Fr./Ingrid Sevin, ed.,
 Ger./Roger L. Utt, ed. Sp.
 PUBLISHER: Champs-Elysses, Box 158067, Dept. M, Nashville, TN
 37215-8067 (615) 383-8534 or (800) 824-0829

ABSTRACT/DESCRIPTION: Features cassette, transcription, glossary, &
 exercise sheet on Fr/Ger/Sp news & culture. Packages
 issued biweekly over 14-week semesters. 45-min.
 cassettes include music, news, & interviews.

ID#: 360
 TARGET LANGUAGE: German
 EDUCATIONAL LEVEL: elementary
 MATERIAL TYPE: curriculum
 CONTENT AREA: other
 TITLE: GERMAN BILINGUAL PROGRAM CURRICULUM GUIDES: LEVELS
 I-VIII

DATE: 81
 AUTHOR/DEVELOPER: L. Stevenson & M. Stern, I-III; F. Veidt, J.
 Benthous & D. Jacoby, IV-VIII
 PUBLISHER: Cincinnati Public Schools, 230 E. 9th St.,
 Cincinnati, OH 45202, (513) 369-4000

ABSTRACT/DESCRIPTION: Gives instructions for daily lessons with suggested
 realia, maps & activities. Supplementary exercises
 needed. Content areas: life science, geography, soc.
 studies, math & culture. Some have group reading
 packets & quarterly exams. 150-200pp. each.

ID#: 361
 TARGET LANGUAGE: German
 EDUCATIONAL LEVEL: teacher
 MATERIAL TYPE: resource
 CONTENT AREA: other
 TITLE: ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF GERMAN MATERIALS USED AT
 THE MILWAUKEE PUBLIC SCHOOLS' GERMAN IMMERSION
 PROGRAM

DATE: 88
 AUTHOR/DEVELOPER: Mary Buchert, Rosemarie Wolf

PUBLISHER: Foreign Language Curriculum Specialist, Milwaukee
 Public Schools., P.O. Drawer 10K, Milwaukee, WI
 53201, (414) 475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: Comments & descriptions of materials listed by
 grades K-5 & beginning/intermediate by subject.
 Includes reading, lang. arts, math, soc. studies,
 science, health, music, art, & misc. Lists for
 games, class libraries & listening centers. 36pp.

ID#: 461
 TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish
 EDUCATIONAL LEVEL: elementary
 MATERIAL TYPE: curriculum
 CONTENT AREA: math
 TITLE: MONTHLY CURRICULUM GUIDE FOR FRENCH, GERMAN, AND SPANISH ELEMENTARY SCHOOL PROGRAMS: MATH (GRADES K-2)
 DATE: 88
 AUTHOR/DEVELOPER: Foreign Language Magnet School Staff Members
 PUBLISHER: The School District of Kansas City, Missouri, 1211 McGee Street, Room 1008, Kansas City, MO. 64106 (816) 374-0363
 ABSTRACT/DESCRIPTION: Curriculum guide for math written in English includes scope & sequence charts (objectives, strategies, measurements & realia), activity plans & student worksheets. K-25pp.; 1st-10pp.; 2nd-8pp.

ID#: 462
 TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish
 EDUCATIONAL LEVEL: elementary
 MATERIAL TYPE: curriculum
 CONTENT AREA: soc studies/history
 TITLE: MONTHLY CURRICULUM GUIDE FOR FRENCH, GERMAN, AND SPANISH ELEMENTARY SCHOOL PROGRAMS: SOCIAL STUDIES (GRADES K-2)
 DATE: 88
 AUTHOR/DEVELOPER: Foreign Language Magnet School Staff Members
 PUBLISHER: The School District of Kansas City, Missouri, 1211 McGee Street, Room 1008, Kansas City, MO. 64106 (816) 374-0363
 ABSTRACT/DESCRIPTION: Curriculum guide for social studies written in English includes scope & sequence charts (objectives, strategies, measurements & realia), activity plans & student worksheets. K-23pp.; 1st-13pp.; 2nd-8pp.

ID#: 463
 TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish
 EDUCATIONAL LEVEL: elementary
 MATERIAL TYPE: curriculum
 CONTENT AREA: health/science
 TITLE: MONTHLY CURRICULUM GUIDE FOR FRENCH, GERMAN, AND SPANISH ELEMENTARY SCHOOL PROGRAMS: SCIENCE (GRADES K-2)
 DATE: 88
 AUTHOR/DEVELOPER: Foreign Language Magnet School Staff Members
 PUBLISHER: The School District of Kansas City, Missouri, 1211 McGee Street, Room 1008, Kansas City, MO. 64106 (816) 374-0363
 ABSTRACT/DESCRIPTION: Curriculum guide for science written in English includes scope & sequence charts (objectives, strategies, measurements & realia), activity plans & student worksheets. K-20pp.; 1st-17pp.; 2nd-9pp.

ID#: 472
 TARGET LANGUAGE: German
 EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
 MATERIAL TYPE: text
 CONTENT AREA: soc studies/history
 TITLE: DIE NEUE ERKLARUNG UND ERFORSCHUNG VON DER AMERIKANISCHEN GESCHICHTE

DATE: 87
 AUTHOR/DEVELOPER: G. Harris & S. Connerton, Translators/ J. Schroeder & K. Lustig, Adaptation
 PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O.Drawer 10K, Milwaukee, WI 53201-8210 (414)475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: Translation & adaptation of THE NEW EXPLORING AMERICAN HISTORY (1981 Globe Book Co., Inc.) into German. 14 chapters cover various aspects of American history. Each chapter includes review questions & a short quiz. Pictures & maps. 381pp.

ID#: 473
 TARGET LANGUAGE: French/German
 EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
 MATERIAL TYPE: text
 CONTENT AREA: soc studies/history
 TITLE: SOCIAL LIVING 1

DATE: 87
 AUTHOR/DEVELOPER: Ger. Harris Connerton, Treu & Hahn/Fr. Masrour, Hanrahan, Weems & Asperheim
 PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O.Drawer 10K, Milwaukee, WI 53201-8210 (414)475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: For 7th grade immersion students. French & German translation of text subtitled "An introduction to the rights & responsibilities of American Citizens." 8 chapters cover social nature of humans; culture & people; & life in pluralistic society. VIE SOCIALE 1. 173pp.; DAS SOZIALLEBEN 1. 147pp.

ID#: 474
 TARGET LANGUAGE: French/German/Spanish
 EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
 MATERIAL TYPE: supplementary
 CONTENT AREA: math
 TITLE: MATH SKILL SHARPENERS

DATE: 87
 AUTHOR/DEVELOPER: Wilbur Wright Middle School Immersion Program
 PUBLISHER: Milwaukee Public Schools, P.O.Drawer 10K, Milwaukee, WI 53201-8210 (414)475-8305

ABSTRACT/DESCRIPTION: Supplemental math activities for use in 6th, 7th & 8th grade French, German or Spanish immersion. Activities include short numerical problems & word problems. Grade 6: Fr. & Ger. 16pp; Grade 7: Fr. 57pp; Ger. 86pp; Grade 8: Ger. 86pp; Sp. 87pp.

ID#: 514
TARGET LANGUAGE: German
EDUCATIONAL LEVEL: college
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: culture
TITLE: TEXTE: ZUR LANDESKUNDE IM UNTERRICHT

DATE: 83
AUTHOR/DEVELOPER: Herrad Meese, Walter Lohfert

PUBLISHER: Goethe-Institut, 1014 Fifth Ave, NY, NY 10028
(212)744-8310

ABSTRACT/DESCRIPTION: Supplementary texts on contemporary West German issues for high intermediate to advanced learner. Texts include: AUSLANDDISCHE JUGENDLICHE (1984: 107pp.) which presents problems of Turkish guest workers' children & WERBUNG UND ANZEIGEN (1983: 109pp.), collection of contemporary advertisements.

ID#: 517
TARGET LANGUAGE: French/German/Hebrew/Italian/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elementary
MATERIAL TYPE: curriculum
CONTENT AREA: other
TITLE: FOREIGN LANGUAGE CULTURAL ARTS PROGRAM: CURRICULUM GUIDE

DATE: nd
AUTHOR/DEVELOPER: Peter Albani et al.

PUBLISHER: East Meadow Union Free School District, Curriculum Center, Carman Avenue, East Meadow, NY 11554

ABSTRACT/DESCRIPTION: Exposes 6th grade students to 5 languages & culture via art, music & social studies. Lesson plans & resources given. Each of 5 chapters accompanied by video cassette. 205pp.

ID#: 542
TARGET LANGUAGE: German
EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
MATERIAL TYPE: supplementary
CONTENT AREA: music/art/pe
TITLE: PAULE PUHMANN'S PADDELBOOT

DATE: 85
AUTHOR/DEVELOPER: Neuner & Vohle
PUBLISHER: Langenscheidt, 43-35 54th Road, Maspeth, New York 11378 (718) 784-0055

ABSTRACT/DESCRIPTION: Ten songs by Fredrik Vohle, one of Germany's most popular children's singers/songwriters accompanied by lesson plans appropriate for all levels (71pp.). Songs are activity-centered. Audio cassette features original recordings.

ID#: 636
TARGET LANGUAGE: French/German/Italian/Spanish
EDUCATIONAL LEVEL: elem/sec
MATERIAL TYPE: text
CONTENT AREA: culture
TITLE: IN FRANCE/IN GERMANY/IN ITALY/IN MEXICO/IN SPAIN

DATE: 89
AUTHOR/DEVELOPER: McLagan, Nash, Keble, Connell, Dell & Chiosso

PUBLISHER: EMC Publishing, 300 York Avenue, St. Paul, Minn
55101, (800) 328-1452

ABSTRACT/DESCRIPTION: Beginning level target language cultural supplement
can be used before, during or after a trip to the
country where the target language is spoken. Textbook
80pp.; Workbook 32pp.